

## بيان معلومات اللقاح

Many Vaccine Information Statements are available in Arabic and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

تتوفر العديد من بيانات المعلومات الخاصة بهذا اللقاح باللغة العربية، وبلغات أخرى. راجع [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

# لقاحات طفلك الأولى: ما تحتاج إلى معرفته

اللقاحات الواردة في هذا البيان هي تلك التي من الأرجح أن يتم إعطاؤها في نفس الوقت خلال سن الرضاعة والطفولة المبكرة. هناك بيانات معلومات منفصلة عن اللقاحات للقاحات أخرى يوصى بها أيضًا بشكل روتيني للأطفال الصغار (الحصبة، والنكاف، والحصبة الألمانية، والحماق، والفيروس العجلى، والإنفلونزا، والتهاب الكبد الوبائي أ).

## سيحصل طفلك على هذه اللقاحات اليوم:

- الدفتيريا والتيتانوس والسعال الديكي (DTaP)
  - التهاب الكبد الوبائي ب  المكورات الرئوية (PCV)
  - شلل الأطفال
  - المستدمية النزلية من النوع ب (Hib)
- (مقدم الخدمة: ضع علامة في المربعات المناسبة.)

## 1. لماذا يجب الحصول على اللقاح؟

يمكن لللقاحات أن تقي من الإصابة بالمرض. يعد تطعيم الأطفال ضروريًا لأنه يساعد على توفير المناعة قبل تعرض الأطفال للأمراض التي قد تهدد حياتهم.

### الدفتيريا والتيتانوس والسعال الديكي (DTaP)

- **الدفتيريا (Diphtheria, D)** يمكن أن تؤدي إلى صعوبة في التنفس أو فشل القلب أو الشلل أو الوفاة.
- **التيتانوس (Tetanus, T)** يسبب تيبس مؤلم في العضلات. يمكن أن يؤدي التيتانوس إلى مشكلات صحية خطيرة، بما في ذلك عدم القدرة على فتح الفم، أو صعوبة في البلع والتنفس، أو الوفاة.
- **السعال الديكي (Pertussis, aP)**، المعروف أيضًا باسم "الشهوق"، يمكن أن يسبب سعالًا عنيفًا لا يمكن السيطرة عليه يجعل من الصعب التنفس أو الأكل أو الشرب. يمكن أن يكون السعال الديكي خطيرًا للغاية خصوصًا لدى الرضع والأطفال الصغار، مما يسبب الالتهاب الرئوي، أو الاختلاجات، أو تلف الدماغ، أو الوفاة.

### مرض المستدمية النزلية من النوع ب

المستدمية النزلية من النوع ب (Hib) يمكن أن تسبب أنواعًا مختلفة من العدوى. يمكن أن تسبب بكتيريا المستدمية النزلية من النوع ب مرضًا خفيفًا، مثل عدوى الأذن أو التهاب الشعب الهوائية، أو يمكن أن تسبب مرضًا شديدًا، مثل عدوى الدم. يمكن أن تسبب عدوى المستدمية النزلية من النوع ب أيضًا الالتهاب الرئوي؛ وتورمًا شديدًا في الحلق، مما يجعل من الصعب التنفس؛ ويسبب عدوى في الدم، والمفاصل، والعظام، والغشاء الذي يغطي القلب. تتطلب عدوى المستدمية النزلية من النوع ب الشديدة، والتي تُسمى أيضًا "مرض المستدمية النزلية من النوع ب المُغير"، الخضوع للعلاج في المستشفى وقد تؤدي أحيانًا إلى الوفاة.

## التهاب الكبد الوبائي ب

التهاب الكبد الوبائي ب هو مرض كبدي يمكن أن يسبب مرض خفيف يستمر عدة أسابيع، أو أن يؤدي إلى مرض خطير يدوم مدى الحياة. عدوى التهاب الكبد الوبائي ب الحادة هي مرض قصير الأمد يمكن أن يؤدي إلى الشعور بالحمى، والتعب، وفقدان الشهية، والغثيان، والقيء، واليرقان (اصفرار الجلد أو العينين، والبول الداكن، والتبرز باللون الطيني)، وألم في العضلات والمفاصل والمعدة. عدوى التهاب الكبد الوبائي ب المزمنة هي مرض طويل الأمد يحدث عندما يبقى فيروس التهاب الكبد الوبائي ب في جسم الشخص. أغلب الأشخاص الذين يصابون بالتهاب الكبد الوبائي ب المزمن لا تظهر عليهم أعراض، لكن المرض يظل خطيرًا جدًا ويمكن أن يؤدي إلى تضرر الكبد (التليف الكبدي)، وسرطان الكبد، والوفاة.

## مرض المكورات الرئوية (PCV)

مرض المكورات الرئوية يشير إلى أي مرض تسببه بكتيريا المكورات الرئوية. يمكن لهذه البكتيريا أن تسبب أنواعًا عديدة من الأمراض، بما فيها الالتهاب الرئوي، والذي هو عدوى في الرئتين. بالإضافة إلى الالتهاب الرئوي، يمكن أن تسبب بكتيريا المكورات الرئوية أيضًا عدوى الأذن، وعدوى الجيوب الأنفية، والتهاب السحايا (عدوى في الأنسجة التي تغطي المخ والحبل الشوكي)، وتجترم الدم (عدوى الدم). أغلب أنواع عدوى المكورات الرئوية خفيفة. ومع هذا، يمكن أن يتسبب بعضها في مشكلات طويلة الأمد، مثل التليف في المخ أو فقدان السمع. ويمكن أن يكون التهاب السحايا وتجترم الدم والالتهاب الرئوي الناتجين عن مرض المكورات الرئوية مميّزًا.



U.S. Department of  
Health and Human Services  
Centers for Disease  
Control and Prevention

### 3. تحدث مع مقدم الرعاية الصحية

أخبر مقدم اللقاح إذا كان الطفل الذي يتلقى اللقاح:

#### بالنسبة لجميع هذه اللقاحات:

- عانى من رد فعل تحسسي بعد تلقي جرعة سابقة من اللقاح، أو كان يعاني من أي حساسيات شديدة مُهددة للحياة

#### بالنسبة للقاح التيتانوس والكزاز والسعال الديكي:

- عانى من رد فعل تحسسي بعد تلقي جرعة سابقة من أي لقاح يحمي من التيتانوس أو الدفتيريا أو السعال الديكي
- عانى من غيبوبة، أو انخفاض في مستوى الوعي، أو نوبات تشنجية طويلة خلال 7 أيام بعد جرعة سابقة من أي لقاح للسعال الديكي (DTP أو DTaP)

- يعاني من نوبات أو مشكلة أخرى في الجهاز العصبي
- سبق له أن أصيب بمتلازمة غيلان باريه (تُسمى أيضًا GBS)
- عانى من ألم أو تورم شديد بعد تلقي جرعة سابقة من أي لقاح يحمي من التيتانوس أو الدفتيريا

#### بالنسبة للمكورات الرئوية المقترن:

- عانى من رد فعل تحسسي بعد تلقي جرعة سابقة من أي نوع من لقاح المكورات الرئوية المقترن (PCV13، وPCV15، وPCV20، أو لقاح سابق للمكورات الرئوية المقترن يُعرف باسم PCV7)، أو أي لقاح يحتوي على ذوفان الدفتيريا (على سبيل المثال، لقاح الدفتيريا والتيتانوس والسعال الديكي)

في بعض الحالات، قد يقرر مقدم الرعاية الصحية المتابع لطفلك تأجيل إعطاء اللقاح إلى زيارة مستقبلية.

وقد يتم إعطاء اللقاحات لأطفال مصابين بأمراض خفيفة مثل البرد. وعادةً ما ينبغي أن ينتظر الأطفال المرضى بشدة أو بشكل متوسط إلى أن يتعافوا قبل الحصول على اللقاح.

يمكن لمقدم الرعاية الصحية المتابع لطفلك أن يعطيك مزيدًا من المعلومات.

### شلل الأطفال

شلل الأطفال هو مرض مسبب للعجز ومهدد للحياة يسببه فيروس شلل الأطفال، والذي يمكن أن يصيب الحبل الشوكي، مما يؤدي إلى الشلل. أغلب المصابون بفيروس شلل الأطفال لا تظهر عليهم أعراض، ويتعافى الكثيرون بدون مضاعفات. سيعاني بعض الأشخاص المصابين بفيروس شلل الأطفال من التهاب الحلق، أو الحمى، أو التعب، أو الغثيان، أو الصداع، أو ألم في المعدة، وسيتعافى معظم الأشخاص الذين يعانون من هذه الأعراض أيضًا بدون مضاعفات. ستصاب مجموعة أصغر من الأشخاص بأعراض أكثر خطورة: المذل (شعور بوخز الدبابيس والإبر في الساقين)، أو التهاب السحايا (عدوى في أغشية الحبل الشوكي و/أو المخ)، أو الشلل (عدم القدرة على تحريك أجزاء من الجسم)، أو الضعف في الذراعين أو الساقين أو كليهما. يمكن أن يؤدي الشلل إلى إعاقة دائمة والوفاة.

## 2. لقاحات الدفتيريا والتيتانوس والسعال الديكي، والمستدمية النزلية من النوع ب، والتهاب الكبد الوبائي ب، وشلل الأطفال، والمكورات الرئوية

الرضع والأطفال عادةً ما يحتاجون إلى:

- 5 جرعات من لقاح الدفتيريا والتيتانوس والسعال الديكي (DTaP)
- 3 أو 4 جرعات من لقاح المستدمية النزلية من النوع ب
- 3 جرعات من لقاح التهاب الكبد الوبائي ب
- 4 جرعات من لقاح المكورات الرئوية المقترن (PCV)
- 4 جرعات من لقاح شلل الأطفال

قد يحتاج بعض الأطفال إلى تلقي عدد أقل أو أكثر من العدد المعتاد لجرعات بعض اللقاحات للحصول على أفضل حماية بسبب عمرهم عند التطعيم أو بسبب ظروف أخرى.

قد يوصى الأطفال الأكبر سنًا، والمرهقون، والبالغون الذين يعانون من حالات صحية معينة أو عوامل خطر أخرى أو الذين لم يحصلوا على اللقاح في وقت سابق أيضًا بتلقي جرعة واحدة أو أكثر من بعض هذه اللقاحات.

تُعطى هذه اللقاحات إما في شكل لقاح مستقل، أو كجزء من لقاح مُركَّب (نوع من اللقاح يجمع بين أكثر من لقاح واحد في حقنة واحدة).

## 4. مخاطر الإصابة بردة فعل حساسية تجاه اللقاح

### بالنسبة لجميع هذه اللقاحات:

يمكن أن يحدث تقرّح، أو احمرار، أو تورّم، أو دفء، أو ألم، أو إيلام في موضع إعطاء الحقنة بعد تلقي اللقاح.

### بالنسبة إلى لقاح الدفتيريا والتيتانوس والسعال الديكي (DTaP)، ولقاح المستدمية النزلية من النوع ب (Hib)، ولقاح التهاب الكبدى البوابى ب (hepatitis B)، ولقاح المكورات الرئوية المقترن (PCV):

يمكن أن تحدث الحمى بعد تلقي اللقاح.

### بالنسبة إلى لقاح الدفتيريا والتيتانوس والسعال الديكي (DTaP):

يحدث أحياناً سرعة احتياج وتعب وضعف شهية وتقيؤ بعد تلقي لقاح DTaP.

وتحدث بمعدل أقل كثيراً التفاعلات الأكثر خطورة، مثل النوبات أو البكاء الذي لا يتوقف لمدة 3 ساعات أو أكثر أو الحمى المرتفعة (أعلى من 40.6 درجة مئوية [105 فهرنهايت])، بعد أخذ لقاح DTaP. ونادراً ما يتبع اللقاح تورّم كامل الذراع أو الساق، خصوصاً لدى الأطفال الكبار عند أخذهم الجرعة الرابعة أو الخامسة.

### بالنسبة للمكورات الرئوية المقترن:

يمكن أن يحدث فقدان الشهية، وسرعة احتياج (التهيج)، والشعور بالتعب، والصداع، والقشعريرة بعد تلقي التطعيم ضد المكورات الرئوية المقترن.

قد يتعرض الأطفال الصغار لخطر متزايد للإصابة بالنوبات التي تسببها الحمى بعد تلقي لقاح المكورات الرئوية المقترن إذا تم إعطاؤه في نفس الوقت مع لقاح الأنفلونزا المعطل. اطلب من مقدم الرعاية الصحية المتابع لك تقديم المزيد من المعلومات.

وكما هو الحال مع أي عقار، يوجد احتمال ضئيل جداً لحدوث رد فعل تحسسي شديد، أو إصابة أخرى شديدة، أو وفاة نتيجة اللقاح.

## 5. ماذا إذا حدثت مشكلة جسيمة؟

يمكن أن يحدث رد الفعل التحسسي بعد أن يغادر الشخص الذي تم تطعيمه العيادة. إذا لاحظت علامات رد فعل تحسسي شديد (شرى، أو تورم الوجه والحنق، أو صعوبة في التنفس، أو نبضات قلب سريعة، أو دوام، أو ضعف)، اتصل على رقم 1-1-9 وبادر بنقل الشخص إلى أقرب مستشفى.

وبالنسبة للعلامات الأخرى التي تهتمك، اتصل بمقدم الرعاية الصحية.

ينبغي الإبلاغ عن ردود الفعل العكسية إلى جهاز الإبلاغ عن الآثار العكسية للقاح (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). سيقوم مقدم الرعاية الصحية عادةً بتقديم هذا البلاغ، أو يمكنك أن تقوم بهذا بنفسك. تفضل بزيارة الموقع الإلكتروني الخاص بـ VAERS على [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) أو الاتصال بالرقم 1-800-822-7967 VAERS مخصّص فقط للإبلاغ عن ردود الفعل، ولا يقدم العاملون في VAERS النصيحة الطبية.

## 6. البرنامج القومي لتعويض إصابات اللقاحات

إن National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) هو برنامج فيدرالي تم إنشاؤه لتعويض الأشخاص الذين ربما قد تعرضوا لإصابات بسبب بعض اللقاحات. يكون للمطالبات المتعلقة بالإصابة المزعومة أو الوفاة الناجمة عن التطعيم مهلة زمنية لتقديم الإقرارات، قد تصل إلى عامين. عليك زيارة موقع VICP الإلكتروني على [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation) أو الاتصال على الرقم 1-800-338-2382 لمعرفة المزيد عن البرنامج وعن تقديم مطالبة.

## 7. كيف يمكنني معرفة المزيد؟

اسأل مقدم الرعاية الصحية المتابع لك. اتصل بدائرة الصحة المحلية أو التابعة لولايتك. تفضل بزيارة موقع إدارة الغذاء والدواء (Food and Drug Administration, FDA) للحصول على نشرات عبوات اللقاح ومعلومات إضافية من خلال [www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines](http://www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines) تواصل مع مراكز مكافحة الأمراض والوقاية منها (Centers for Disease Control and Prevention, CDC): - اتصل على الرقم 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) أو - تفضل بزيارة موقع CDC على [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines)

Arabic translation provided by Immunize.org

Vaccine Information Statement (Interim)  
Multi Pediatric Vaccines

U.S.C. § 300aa-26 42  
7/24/2023

OFFICE  
USE  
ONLY

